

# HUNTLEIGH

Anwendungshinweise

Kullanım Talimatları

Brugsvejledning

Instrucciones de uso

χρήσης

使用方

Mode d'emploi

Bruksanvisning

Gebruiksaanwijzing

aanwijzing

## INSTRUCTIONS FOR USE

Bruksan

alimatları

使用方法

Käyttöohjeet

Instruções de Utilização

Istruzioni per l'uso

Anwendungshinweise

Οδηγίες χρήσης

Anwendungshinweise

## Hydroven 3

# Índice

|                                                           |           |
|-----------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Segurança .....</b>                                 | <b>3</b>  |
| 1.1 Avisos .....                                          | 3         |
| <b>2. Compatibilidade Electromagnética .....</b>          | <b>5</b>  |
| <b>3. Introdução .....</b>                                | <b>8</b>  |
| 3.1 Sobre este Manual .....                               | 8         |
| 3.2 Utilização a que se destina .....                     | 8         |
| 3.3 Sobre o Hydroven 3 .....                              | 8         |
| 3.4 Utilização Ambiente .....                             | 8         |
| <b>4. Aplicações Clínicas .....</b>                       | <b>9</b>  |
| 4.1 Indicações .....                                      | 9         |
| 4.2 Contra-indicações .....                               | 10        |
| <b>5. Verificações Preliminares .....</b>                 | <b>11</b> |
| <b>6. Guia do Tratamento Clínico .....</b>                | <b>12</b> |
| <b>7. Informação sobre os Acessórios e Encaixes .....</b> | <b>13</b> |
| 7.1 Garment Description .....                             | 13        |
| 7.2 Selecting the correct Garment .....                   | 13        |
| 7.3 Colocação do Acessório .....                          | 14        |
| <b>8. Funcionamento .....</b>                             | <b>16</b> |
| 8.1 Descrição da Bomba .....                              | 16        |
| 8.2 Funcionamento .....                                   | 17        |
| 8.2.1 Ligar .....                                         | 17        |
| 8.2.2 Para Configurar a Pressão do Acessório .....        | 17        |
| 8.2.3 Desligar .....                                      | 18        |
| 8.2.4 Para retirar o Acessório .....                      | 18        |
| <b>9. Descontaminação .....</b>                           | <b>19</b> |
| 9.1 Para limpar .....                                     | 19        |
| 9.2 Desinfecção Química .....                             | 19        |
| 9.3 Para limpar e Esterilizar os Acessórios .....         | 19        |

|                                                      |           |
|------------------------------------------------------|-----------|
| <b>10. Manutenção de Rotina .....</b>                | <b>20</b> |
| <b>10.1 Sistema Hydroven 3.....</b>                  | <b>20</b> |
| 10.1.1 Manutenção .....                              | 20        |
| 10.1.2 Revisões .....                                | 20        |
| 10.1.2 Período de Revisão.....                       | 20        |
| <b>10.2 Bomba Hydroven 3.....</b>                    | <b>20</b> |
| 10.2.1 Cuidados, Manutenção e Verificação Geral..... | 20        |
| 10.2.2 Etiquetas com o Número de Série .....         | 20        |
| <b>11. Resolução de problemas.....</b>               | <b>21</b> |
| <b>12. Acessórios.....</b>                           | <b>22</b> |
| <b>13. Especificações .....</b>                      | <b>24</b> |
| <b>13.1 Classificação do Equipamento .....</b>       | <b>24</b> |
| <b>13.2 Generalidades .....</b>                      | <b>24</b> |
| <b>13.3 Ambiente.....</b>                            | <b>25</b> |
| <b>13.4 Conformidade com as Normas.....</b>          | <b>25</b> |
| <b>14. Etiquetagem do Produto .....</b>              | <b>26</b> |
| <b>15. Eliminação no Fim da Vida Útil.....</b>       | <b>28</b> |
| <b>16. Garantia e Assistência.....</b>               | <b>29</b> |
| <b>16.1 Devoluções à assistência .....</b>           | <b>29</b> |

# 1. Segurança



**Antes de utilizar este equipamento, estude este manual cuidadosamente e familiarize-se com os controlos, as funções do ecrã e o funcionamento. Certifique-se de que cada utilizador compreende totalmente a segurança e o funcionamento da unidade, uma vez que uma má utilização pode causar ferimentos no utilizador ou no paciente, ou danificar o produto.**

**Mantenha estas Instruções de Utilização à mão para consulta futura.**

## Símbolos



Aviso geral



Siga as instruções de utilização

## 1.1 Avisos

**NÃO** utilize acessórios não aprovados nem tente modificar, desmontar ou utilizar de forma incorrecta o sistema Hydroven 3. O não cumprimento destas precauções pode resultar em ferimentos ou, em casos extremos, na morte.



**Existe o perigo de uma possível explosão se utilizado na presença de anestésicos inflamáveis.**



**Não trabalhe com a unidade ligada à corrente se o cabo de alimentação estiver danificado.**



**Não mergulhe nenhuma parte da unidade em água ou noutro líquido.**



**Utilize apenas acessórios recomendados neste manual.**



**Se este produto estiver ligado a outro item de equipamento eléctrico, é importante que o sistema esteja totalmente em conformidade com a CEI60601-1:2005.**



**É da responsabilidade da pessoa que presta os cuidados certificar-se de que o utilizador pode utilizar este produto de forma segura.**



***Certifique-se de que o cabo de alimentação eléctrica e o conjunto de tubos ou as mangueiras de ar ficam posicionados de forma a evitar tropeções ou outros perigos, e que estão afastados de mecanismos de movimentação da cama e de outras áreas em que possam ficar presos.***



***O equipamento eléctrico pode ser perigoso se for usado incorrectamente. No interior da bomba não existem peças que necessitem de manutenção pelo utilizador. A caixa da bomba apenas deverá ser removida por pessoal técnico autorizado. Não é permitida qualquer alteração neste equipamento.***



***A tomada/ficha de electricidade deve estar sempre acessível. Para desligar completamente a bomba da alimentação eléctrica, retire a ficha da tomada eléctrica.***



***Antes de proceder à limpeza ou inspecção do equipamento, desligue a bomba retirando a ficha da tomada eléctrica.***



***Apenas deve ser usada a combinação de bomba e acessório/peça de encaixe indicadas pela Huntleigh. Não é possível garantir o funcionamento correcto do produto se forem usadas combinações incorrectas de bomba e acessórios.***



***Bolsas fornecidos com este equipamento pode apresentar um risco de asfixia; para evitar o risco de sufocamento manter os sacos longe de bebês e crianças pequenas.***



***Cuidado (aplicável apenas ao mercado dos EUA)  
De acordo com a lei Federal dos EUA este aparelho apenas poderá ser vendido com ordem médica.***



***Não exponha o sistema a chamas descobertas, tais como cigarros, etc..***



***Não guarde o sistema num local exposto à luz directa do sol.***



***Não utilize soluções à base de fenol para limpar o sistema.***



***Certifique-se de que o sistema está limpo e seco antes de o utilizar ou guardar.***



***Os animais de estimação e as crianças têm de ser vigiadas nas imediações do sistema.***

## **Vida Útil Esperada**

O Hydroven 3 tem uma vida útil esperada de sete anos. Para manter o estado da bomba, faça as revisões regularmente de acordo com a programação recomendada pelo seu distribuidor da Huntleigh.

## 2. Compatibilidade Electromagnética

Certifique-se de que o ambiente em que o Hydroven 3 está instalado não está sujeito a fontes de interferência electromagnética fortes (por ex., transmissores de rádio, telemóveis).

Este equipamento gera e utiliza energia de frequência de rádio. Se não for instalado e utilizado correctamente, rigorosamente de acordo com as instruções do fabricante, pode causar ou ser sujeito a interferência. Com ensaio de tipo num sistema totalmente configurado, está em conformidade com a CEI60601-1-2, a norma que proporciona uma protecção razoável contra essa interferência. Pode determinar-se a interferência que o equipamento provoca ligando e desligando o equipamento. Se provocar interferência ou se for afectado por ela, uma ou mais das medidas que se seguem podem corrigir a interferência:

- reoriente o equipamento;
- coloque o equipamento noutra em relação à fonte de interferência;
- afaste o equipamento para longe do dispositivo com o qual está a fazer interferência;
- ligue o equipamento a outra tomada de forma que os dispositivos fiquem em circuitos diferentes.



***Se este equipamento necessitar de ser utilizado próximo de outro equipamento eléctrico, a operação normal deve ser verificada antes da sua utilização.***

| Directriz e Declaração do Fabricante – emissões electromagnéticas                                                                                                                   |                 |                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| O Hydroven 3 destina-se a utilização no ambiente electromagnético especificado abaixo. O cliente ou o utilizador deve certificar-se de que o Hydroven 3 é utilizado nesse ambiente. |                 |                                                                                                                                                                                                                                      |
| Ensaio de Emissões                                                                                                                                                                  | Conformidade    | Ambiente Electromagnético - directriz                                                                                                                                                                                                |
| Emissões de radiofrequência CISPR 11                                                                                                                                                | Grupo 1         | O Hydroven 3 utiliza a energia de radiofrequência apenas para o seu funcionamento interno. Assim, as suas emissões de radiofrequência são muito baixas e não devem causar qualquer interferência no equipamento electrónico próximo. |
| Emissões de radiofrequência CISPR 11                                                                                                                                                | Classe B        |                                                                                                                                                                                                                                      |
| Emissões harmónicas CEI 61000-3-2                                                                                                                                                   | Classe A        |                                                                                                                                                                                                                                      |
| Flutuações de tensão/emissões intermitentes CEI 61000-3-3                                                                                                                           | Em conformidade | O Hydroven 3 é adequado para utilização em todos os estabelecimentos, incluindo os domésticos e os ligados directamente à rede pública de baixa tensão que alimenta os edifícios utilizados para fins domésticos.                    |

| Directriz e Declaração do Fabricante – imunidade electromagnética                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                           |                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| O Hydroven 3 destina-se a utilização no ambiente electromagnético especificado abaixo. O cliente ou o utilizador deve certificar-se de que o Hydroven 3 é utilizado nesse ambiente.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                           |                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Ensaio de Imunidade                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Nível de ensaio CEI 60601 | Nível de conformidade | Ambiente Electromagnético - directriz                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                           |                       | O equipamento de comunicações via radiofrequência móvel e portátil não deve ser utilizado mais perto de qualquer parte do Hydroven 3, incluindo cabos, do que a distância de separação recomendada calculada a partir da equação aplicável à frequência do transmissor.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Radiofrequência por condução<br>CEI 61000-4-6                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 3 Vrms<br>150kHz a 80MHz  | 3V                    | $d = 1.2 \sqrt{P}$                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Radiofrequência por radiação<br>CEI 61000-4-3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 3 Vrms<br>80MHz a 2,5MHz  | 3V/m                  | $d = 1.2 \sqrt{P}$ 80MHz a 800MHz<br>$d = 2.3 \sqrt{P}$ 800MHz a 2,5GHz                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                           |                       | <p>onde <math>P</math> é o valor nominal da potência máxima de saída do transmissor em watts (W) de acordo com o fabricante do transmissor <math>d</math> é a distância de separação recomendada em metros (m).</p> <p>As forças do campo de transmissores de radiofrequência fixos, conforme determinado por um estudo no local electromagnético,<sup>a</sup> devem ser inferiores ao nível de conformidade em cada intervalo de frequência<sup>b</sup>.</p> <p>A interferência pode ocorrer nas proximidades do equipamento marcado com o símbolo que se segue:</p>  |
| <p>NOTA 1 A 80 MHz e 800 MHz, aplica-se o intervalo de frequência mais elevado.</p> <p>NOTA 2 Estas directrizes podem não ser aplicáveis em todas as situações. A propagação electromagnética é afectada pela absorção e o reflexo de estruturas, objectos e pessoas.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                           |                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p><sup>a</sup> As forças do campo de transmissores fixos, como as estações base para rádio, telefones (portátil/sem fios) e rádios móveis terrestres, rádio Amador, emissão de rádio AM e FM e emissão de TV não podem ser previstas teoricamente com precisão. Para avaliar o ambiente electromagnético devido aos transmissores de radiofrequência fixos, deve considerar-se um estudo no local electromagnético. Se a força do campo medida no local de utilização do Hydroven 3 ultrapassar o nível de conformidade de radiofrequência aplicável indicado acima, deve observar o Hydroven 3 para verificar o funcionamento normal. Se se verificar um desempenho anormal, poderá ser necessário tomar medidas adicionais, como reorientar ou colocar o Hydroven 3 noutra local.</p> <p><sup>b</sup> Acima do intervalo de frequência 150 kHz a 80 kHz, as forças do campo devem ser inferiores a 3 V/m.</p> |                           |                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

| Distâncias de separação recomendadas entre equipamentos de comunicações via radiofrequência portáteis e móveis e o Hydroven 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                       |                                          |                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------|
| O Hydroven 3 destina-se a utilização num ambiente electromagnético em que as perturbações de radiofrequência estejam controladas. O cliente ou o utilizador do Hydroven 3 pode ajudar a evitar interferência electromagnética mantendo uma distância mínima entre os equipamentos de comunicação via radiofrequência portáteis e móveis (transmissores) e o Hydroven 3 conforme recomendado abaixo, de acordo com a potência máxima de saída do equipamento de comunicações.                                                                                                                                                                                                     |                                                                       |                                          |                                           |
| Potência nominal de saída máxima do transmissor<br><br>W                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Distância de separação de acordo com a frequência do transmissor<br>m |                                          |                                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 150kHz a 80MHz<br><br>$d = 1.2 \sqrt{P}$                              | 80MHz a 800MHz<br><br>$d = 1.2 \sqrt{P}$ | 800MHz a 2,5GHz<br><br>$d = 2.3 \sqrt{P}$ |
| 0,01                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 0,12                                                                  | 0,12                                     | 0,23                                      |
| 0,1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 0,38                                                                  | 0,38                                     | 0,73                                      |
| 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 1,2                                                                   | 1,2                                      | 2,3                                       |
| 10                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 3,8                                                                   | 3,8                                      | 7,3                                       |
| 100                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 12                                                                    | 12                                       | 23                                        |
| <p>Para transmissores com uma potência de saída máxima não listada acima, pode estimar-se a distância de separação <math>d</math> Para transmissores com uma potência de saída máxima não listada acima, pode estimar-se a distância de separação <math>P</math> é a potência máxima de saída do transmissor em watts (W) de acordo com o fabricante do transmissor.</p> <p>NOTA 1 A 80 MHz e 800 MHz, aplica-se a distância de separação para o intervalo de frequência mais elevado.</p> <p>NOTA 2 Estas directrizes podem não ser aplicáveis em todas as situações. A propagação electromagnética é afectada pela absorção e o reflexo de estruturas, objectos e pessoas.</p> |                                                                       |                                          |                                           |

## 3. Introdução

### 3.1 Sobre este Manual

Este manual é a sua introdução ao sistema Hydroven 3.

Tem de ler e compreender completamente este manual antes de utilizar o sistema. Use este manual para configurar inicialmente o sistema e guarde-o para consulta nas rotinas diárias e como um guia de manutenção.

Se tiver quaisquer dificuldades a configurar ou a utilizar o sistema Hydroven 3, contacte o seu representante local da ArjoHuntleigh, indicado no fim deste manual.

### 3.2 Utilização a que se destina

A utilização a que este produto se destina é o de gerir a lista dos estados clínicos especificados nas “Indicações”.

O sistema Hydroven 3 deve ser utilizado como parte do plano de cuidados receitados especificado nas “Indicações”.

### 3.3 Sobre o Hydroven 3

A bomba fornece ar através de tubos conectores para um acessório insuflável, permitindo a aplicação de uma pressão controlada para comprimir suavemente o membro. Esta acção favorece o aumento do retorno de sangue e do excesso de fluidos, melhora a estase venosa e estimula a reabsorção de resíduos. A bomba funciona num ciclo temporizado automaticamente de 3 minutos, 90 segundos de insuflação seguidos de 90 segundos de esvaziamento. O débito variável da pressão situa-se entre 30 e 100 mmHg. Os acessórios são insuflados alternadamente.

O sistema Hydroven 3 funciona com dois tipos de acessórios:

- Os acessórios Hydroven 1 possuem uma única câmara e proporcionam uma compressão uniforme.
- Os acessórios Hydroven 3 possuem três câmaras que proporcionam uma compressão graduada segmentada, insuflando no sentido distal-proximal.

Podem ser usados acessórios opcionais para aumentar a circunferência dos acessórios normais do braço e da perna.

A descrição técnica completa do sistema Hydroven 3 pode ser consultada no Manual de Manutenção, peça No. SER0014, disponível através do seu representante local da Huntleigh.

### 3.4 Utilização Ambiente

Hydroven 3 é adequado para uso em hospital, cuidados primários e ambientes comunitários. Não deve ser usado ao ar livre, ou em qualquer ambiente onde possa entrar em contacto com a água.

## 4. Aplicações Clínicas

### 4.1 Indicações

A Compressão Pneumática Intermitente (CPI) é eficaz no tratamento dos seguintes quadros clínicos, quando combinada com um programa individual de monitorização:

- Edema.
  - De dependência (incluindo posterior a um acidente vascular cerebral, gravidez ou paralisia).
  - Traumático (após cirurgia ou acidente).
- Linfedema.
  - Primário ou secundário (incluindo após cirurgia, radio ou quimioterapia).
- Insuficiência venosa crónica.
- Síndrome pós-trombótica.
- Feridas graves e crónicas, incluindo úlceras venosas na perna e feridas pós-cirúrgicas.

A CPI também poderá trazer benefícios no tratamento de:

- Deformação da anca.
- Situações de artrite.
- Dores no membro inferior devido a trauma ou cirurgia.
- Lipedema.

A selecção deve ser baseada numa avaliação holística das necessidades individuais de cuidados do paciente.

**Nota:** *Estes sistemas representam um dos aspectos da estratégia de tratamento. Se o estado do paciente se alterar, todo o regime de terapia deve ser revisto pelo médico ou assistente.*

**Nota:** *As indicações acima são apenas orientações e não devem substituir a opinião e a experiência clínica.*

## 4.2 Contra-indicações

A CPI NÃO deve ser usada nas seguintes circunstâncias:

- Trombose profunda das veias, conhecida ou prognosticada, embolismo pulmonar, tromboflebite e infecções agudas da pele, tais como a celulite
- Falha cardíaca congestiva descompensada / severa, edema pulmonar associado a edema significativo do membro ou qualquer situação em que um aumento de fluido no coração possa ser desvantajoso.
- Arteriosclerose severa ou outra doença vascular isquémica.
- Doença metastática activa que afecte o membro.

**NOTA AO PACIENTE:** *Se não sabe se sofre de algum dos quadros acima referidos, por favor consulte um médico antes de usar o aparelho.*



**Precauções:** *A CPI deve ser usada com cuidado em pacientes com os seguintes sintomas ou quadros:*

- *Neuropatia periférica, dores ou entorpecimento do membro.*
- *Feridas por diagnosticar, por tratar ou infectadas, pele frágil, transplantes de pele ou situações dermatológicas que se possam agravar devido ao acessório.*
- *Deformidade grave do membro que possa impedir, em termos práticos, a correcta aplicação do acessório.*



**Aviso:** *A terapia deve ser interrompida se ocorrer alguma dor, formigueiro ou entorpecimento durante ou em consequência da terapia.*



**Aviso:** *No caso de uma falha de energia eléctrica ou qualquer outro problema durante o qual o acessório permaneça insuflado, retire-o.*



**Aviso:** *Os pacientes não devem caminhar nem pôr-se de pé quando estiverem a usar os acessórios da perna.*

---

## 5. Verificações Preliminares

*Conteúdos (fornecidos com cada sistema)*

| Item           | Item                         |
|----------------|------------------------------|
| 1 x Hydroven 3 | 1 x Instruções de Utilização |

### *Inspeção na Entrega*

A Huntleigh Healthcare Ltd toma todas as precauções para garantir que as mercadorias chegam até si em perfeitas condições. No entanto, podem ocorrer danos acidentais no transporte ou no armazenamento. Por esta razão, recomendamos que faça uma inspeção visual minuciosa imediatamente após a recepção da unidade. Se for evidente algum dano ou a falta de alguma peça, certifique-se de que a Huntleigh Healthcare Ltd é informada imediatamente.

### *Armazenamento*

Se não for necessário utilizar a unidade imediatamente, deve ser novamente selada na sua embalagem original, após realizar a inspeção de entrega inicial, e guardada em condições protegidas a uma temperatura entre -20 °C e +50 °C, e a uma humidade relativa entre 20% e 95% sem condensação

Após a exposição a temperaturas extremas durante o armazenamento, a bomba deve ser deixada a atingir a temperatura de operação normal para um mínimo de 12 horas antes da utilização. Não fazer isso pode resultar em desgaste acelerado dos componentes mecânicos.

## 6. Guia do Tratamento Clínico

Sugere-se uma pressão inicial de 40 mmHg no início do tratamento. Dependendo da tolerância do paciente, poderá ser necessário começar com uma pressão inferior.

Com o decorrer do tempo, a pressão pode ser aumentada gradualmente, até que se atinja a pressão desejada. Geralmente, a gama superior da pressão do tratamento é de 60 a 70 mmHg.

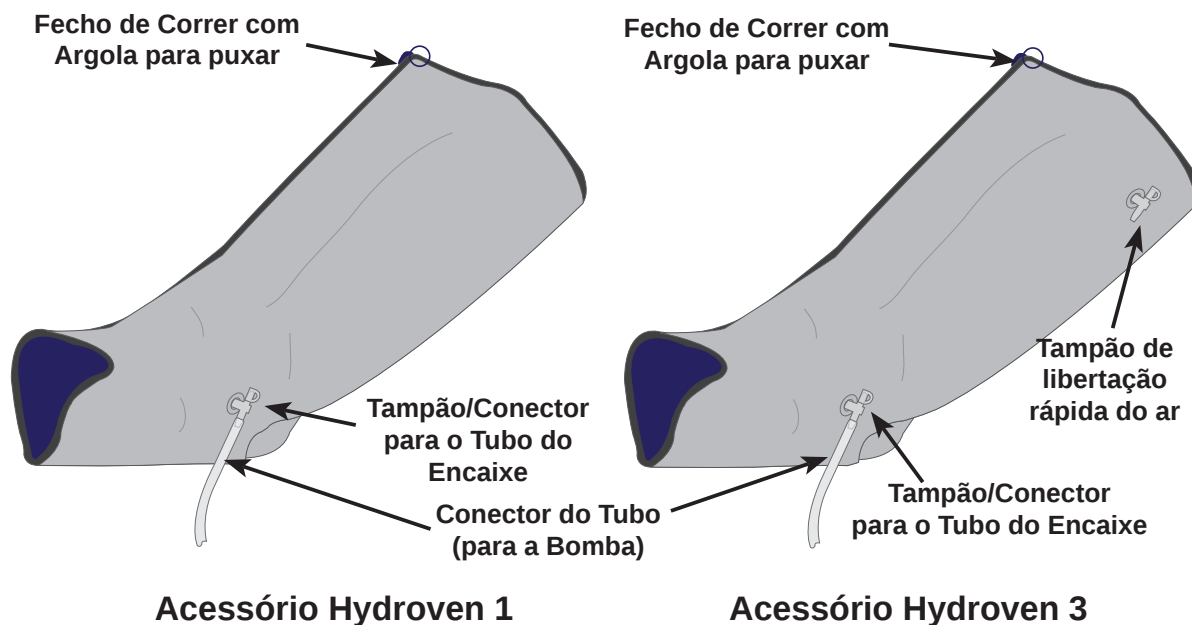
Uma sessão de tratamento demora habitualmente 20 a 30 minutos.

**Nota:** *As definições e tempos acima servem de guia e não devem substituir a avaliação e a experiência clínica.*

**Nota:** *A falha da alimentação eléctrica interromperá o tratamento.*

## 7. Informação sobre os Acessórios e Encaixes

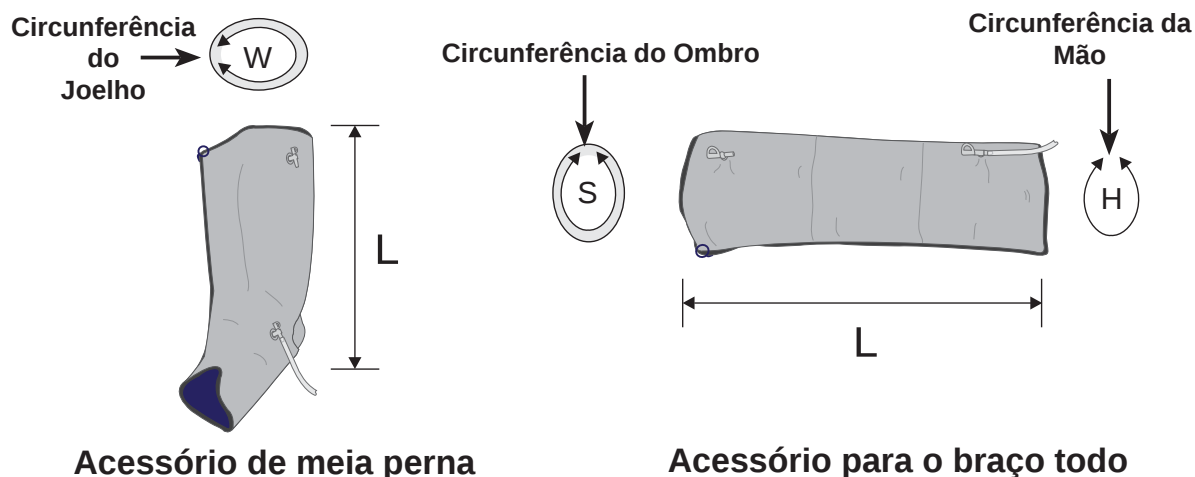
### 7.1 Garment Description



**Nota:** No caso dos acessórios Hydroven 1, quando um encaixe não se encontra em uso, o tampão pode ser usado para a libertação rápida de ar.

### 7.2 Selecting the correct Garment

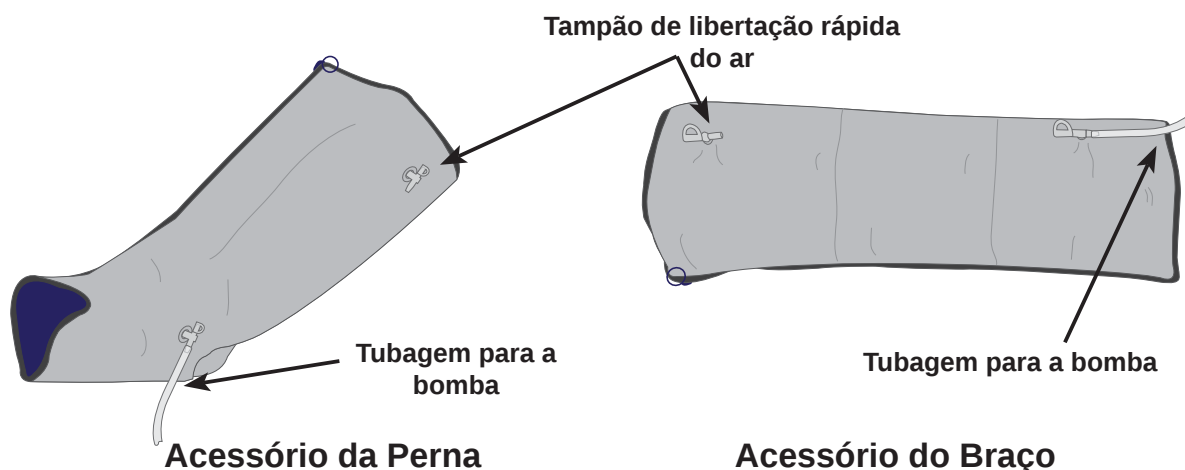
- Select the type of garment depending on treatment type:
  - Hydroven 1 garments have a single chamber and provide uniform compression.
  - Hydroven 3 garments have three chambers providing graduated segmental compression, inflating distally to proximally.
- Measure the circumference of the largest part of the limb, and the length in cm/inch from the heel to the upper thigh for a full leg garment, heel to knee for half leg garment, from shoulder to finger tips for full arm garment, and from elbow to finger tips for half arm garment. Refer to "Accessories" section to order the correct size garment.



### 7.3 Colocação do Acessório



**Bolsas fornecidas com este equipamento pode apresentar um risco de asfixia; para evitar o risco de sufocamento manter os sacos longe de bebês e crianças pequenas.**



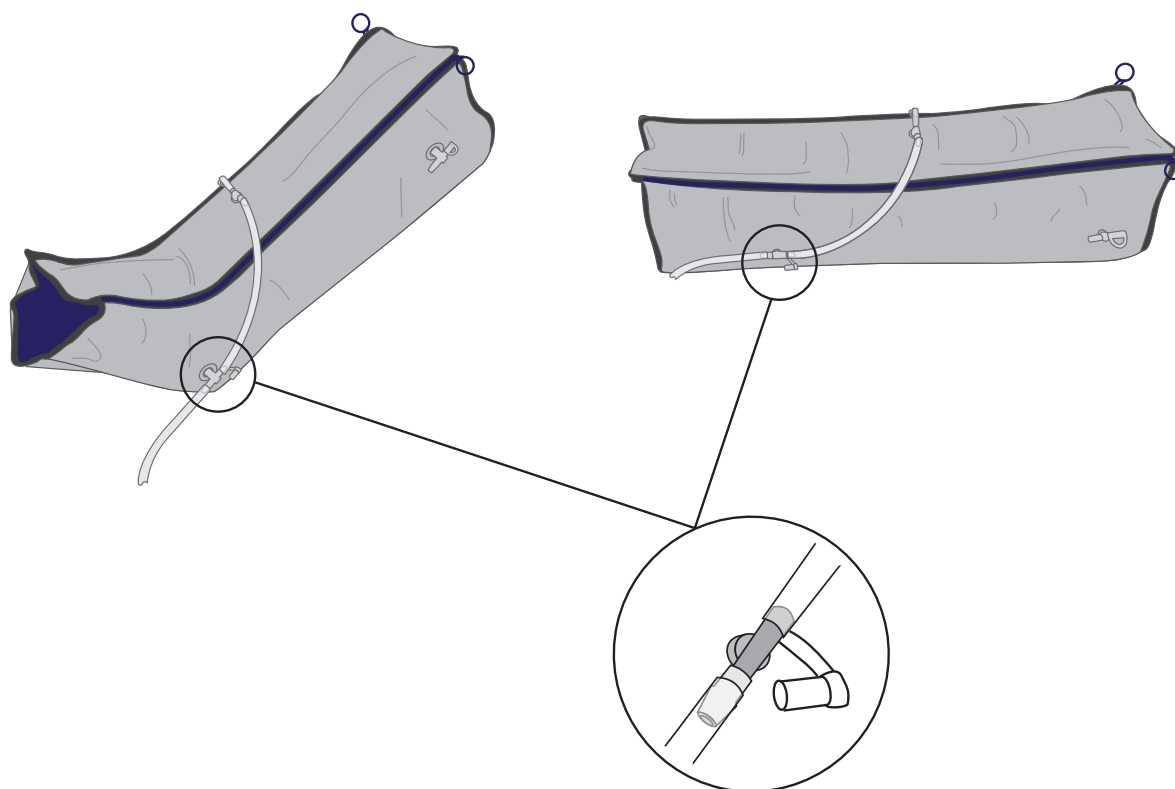
**Nota:** *Antes de colocar o acessório certifique-se que todos os tampões de liberação rápida de ar estão fechados pois isso afectará a eficácia do acessório.*

1. Se for necessária uma circunferência maior, coloque uma peça de encaixe com o mesmo comprimento antes de aplicar no membro. Se for adequado, pode ser usada uma gaze ou meia por debaixo dos acessórios.
2. Abra o fecho de correr do acessório.
3. Se estiver montada uma peça de encaixe, feche completamente um dos fechos entre o acessório e o encaixe, deixando o outro aberto.
4. Antes de aplicar o acessório (e o encaixe, caso esteja montado) no membro, feche os primeiros 150 mm do fecho do acessório. Coloque o acessório (e o encaixe) no membro e feche totalmente o fecho de correr. Certifique-se que o tampão de liberação rápida do ar está seguro.
5. Certifique-se que o paciente se encontra numa posição confortável, se necessário com o membro apoiado ou elevado.

6. Verifique se o tubo conector do encaixe não está torcido e se está ligado ao acessório no tampão da saída inferior, como se mostra a seguir.
7. Ligue o tubo do acessório à bomba, certificando-se que ouve um estalido em cada conector com fecho de pressão.
8. Se for usado apenas um acessório, ligue-o a uma das saídas da bomba. O sistema reconhece automaticamente que está a ser usado apenas um acessório.

**Nota:** *Certifique-se que todos os fechos estão completamente corridos antes de ligar a bomba.*

9. Ligue a bomba e ajuste o controlo da pressão conforme o necessário.



**Cuidado:** Não aplique o acessório no membro sem o fecho estar parcialmente corrido, pois pode danificar o fecho do acessório.



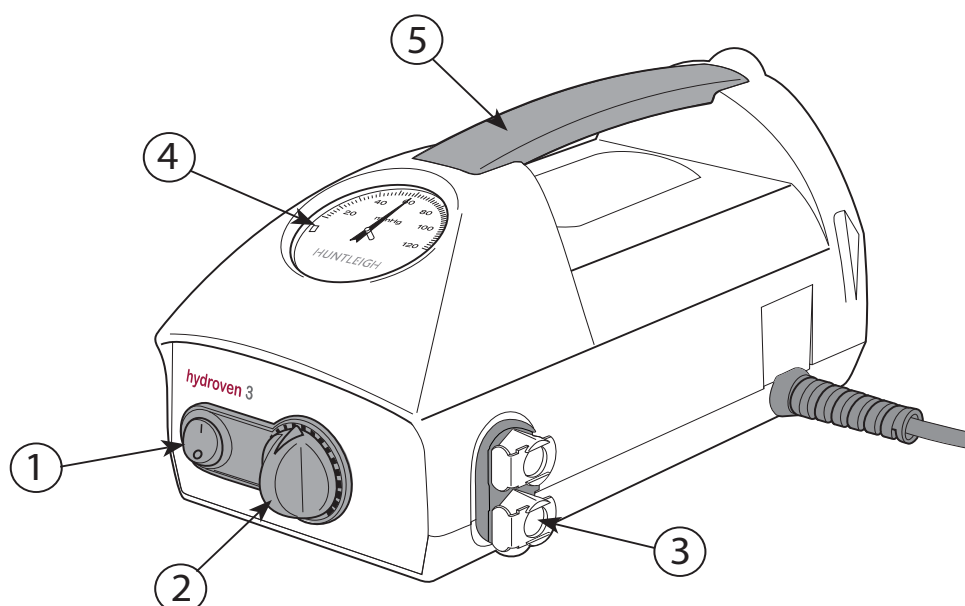
**Cuidado:** Não aplique nem retire o acessório enquanto este estiver ligado à bomba e esta estiver em funcionamento, pois pode danificar o fecho do acessório.



**Cuidado:** Não se levante nem caminhe se estiver a usar os acessórios da perna.

## 8. Funcionamento

### 8.1 Descrição da Bomba



| Número de Controlo | Descrição                     | Função                                                                                                        |
|--------------------|-------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                  | Interruptor de Ligar/Desligar | A operação deste interruptor arranca ou pára o sistema.                                                       |
| 2                  | Botão de Controlo da Pressão  | Roda para a direita para aumentar e para a esquerda para diminuir a pressão (gama deutilização 30 a 100 mmHg) |
| 3                  | Conectores dos Tubos          | Para acoplar os acessórios (fecho de pressão)                                                                 |
| 4                  | Manómetro de Pressão          | Indica a pressão fornecida ao acessório (mmHg)                                                                |
| 5                  | Pega de Transporte            | Para fácil transporte da bomba                                                                                |

**Nota:** Se o funcionamento ou o desempenho da bomba se alterar durante a utilização, consulte a “Resolução de problemas” seção antes de chamar um técnico ou contactar o seu representante local da Huntleigh.



**Cuidado:** Não aplique nem retire o acessório enquanto este estiver ligado à bomba e esta estiver em funcionamento, pois pode danificar o fecho do acessório.

## 8.2 Funcionamento

A bomba deve ser colocada de forma segura numa superfície plana.

Antes de ligar a bomba, certifique-se que os acessórios foram aplicados correctamente, os fechos estão corridos e os tubos conectores do acessório estão ligados às saídas da bomba através dos conectores com fecho de pressão.

Certifique-se que o nível de pressão está no mínimo, ou seja, que o botão (2) foi rodado completamente para a esquerda.



***Certifique-se que sistema está colocado de forma a que não exista o perigo de tropeçar no cabo de alimentação ou nos tubos de ligação aos acessórios, nem de estrangulamento nos mesmos.***



***Bolsas fornecidos com este equipamento pode apresentar um risco de asfixia; para evitar o risco de sufocamento manter os sacos longe de bebês e crianças pequenas.***

### 8.2.1 Ligar

Ligar a bomba à alimentação eléctrica utilizando o cabo fornecido. Coloque o interruptor de corrente (1) na posição de ligado (I).

### 8.2.2 Para Configurar a Pressão do Acessório

Enquanto o acessório está a ser insuflado, rode lentamente o botão de controlo da pressão (2) para a direita até o manómetro (4) apresentar a pressão desejada.

Os acessórios demoram aproximadamente três ciclos para ficarem completamente insuflados. Verifique e ajuste conforme necessário após os três ciclos de insuflação.

***Nota:*** ***Dependendo da tolerância do paciente, poderá ser necessário começar com uma pressão inferior. A compressão não deve causar qualquer desconforto ou dor ao paciente.***

### 8.2.3 Desligar

Coloque o interruptor de corrente (1) na posição de desligado (O). Desligando a corrente parará a terapia do paciente.

**Nota:** *Se for necessário isolar completamente a bomba da corrente, retire a ficha da tomada eléctrica.*

### 8.2.4 Para retirar o Acessório

Certifique-se que o interruptor de corrente da bomba está na posição de desligado (O), desligue os tubos da bomba libertando os conectores com o fecho de pressão (3) e retire o tampão de libertação rápida de ar no acessório.

Abra o fecho de correr apenas depois de o acessório estar completamente esvaziado.

## 9. Descontaminação

Recomendam-se os seguintes procedimentos, os quais devem ser adaptados às orientações locais ou nacionais (Descontaminação de Aparelhos Médicos) que possam ser aplicáveis aos Estabelecimentos de Cuidados de Saúde ou ao país de utilização. Se não tiver a certeza, deve consultar um especialista local de Controlo Infeccioso.

De acordo com as boas práticas de utilização de todos os aparelhos médicos reutilizáveis, o sistema Hydroven 3 deve ser rotineiramente descontaminado entre pacientes e em intervalos regulares enquanto estiver em utilização.



**AVISO:** *Desligue a alimentação eléctrica da bomba, retirando a ficha da tomada antes de proceder à limpeza. Deve usar sempre vestuário protector quando realizar procedimentos de descontaminação.*



**Cuidado:** *Não use produtos à base de fenol, compostos abrasivos ou esfregões durante o processo de descontaminação, já que estes danificam o revestimento da superfície. Evite mergulhar peças eléctricas em água durante o processo de limpeza. Não pulverize directamente a bomba com produtos de limpeza. Não mergulhe o conjunto de tubos em água.*

### 9.1 Para limpar

Limpar todas as superfícies expostas e remover qualquer resíduo orgânico limpando com um pano humedecido com um detergente simples (neutro) e água.

Não permita que a água ou as soluções de limpeza se acumulem na superfície da bomba.

### 9.2 Desinfecção Química

Recomendamos a utilização de um agente libertador de cloro, tal como hipocloreto de sódio, numa concentração de cloro de 1.000ppm (este valor pode variar de 250ppm a 10.000ppm consoante a política local e o estado de contaminação).

Passar a solução nas superfícies limpas e depois limpar com um pano húmido com água e secar cuidadosamente.

Podem ser utilizados em alternativa desinfectantes à base de álcool (com uma concentração de 70%).

Assegure-se de que o produto está seco antes de armazenar.

Se for seleccionado um desinfectante alternativo a partir da ampla variedade existente, recomendamos que a adequabilidade ao uso seja confirmada com o fornecedor de produtos químicos antes de o utilizar.

### 9.3 Para limpar e Esterilizar os Acessórios

Limpe os acessórios com um detergente neutro ou sabão em pó a 40°C. Seque cuidadosamente.

Após a limpeza, é possível fazer uma esterilização com gás, no entanto:

- Não ultrapasse os 51°C.
- Não utilize um autoclave.

## 10. Manutenção de Rotina

### 10.1 Sistema Hydroven 3

#### 10.1.1 *Manutenção*

O equipamento foi concebido para não precisar de manutenção entre os períodos de revisão.

#### 10.1.2 *Revisões*

A pedido, a Huntleigh disponibilizará manuais de revisão, listas de peças e outra informação necessária para os técnicos treinados pela Huntleigh repararem o sistema.

#### 10.1.2 *Período de Revisão*

A Huntleigh recomenda que a revisão da bomba Hydroven 3 seja feita a cada 12 meses por um agente autorizado da Huntleigh.

### 10.2 Bomba Hydroven 3

#### 10.2.1 *Cuidados, Manutenção e Verificação Geral*

Verifique se as ligações eléctricas e o cabo de alimentação não apresentam sinais de desgaste excessivo.

Verifique se o conjunto de tubos e os conectores têm algum dano.

Caso a bomba seja sujeita a um tratamento inadequado, por exemplo, ser mergulhada em água ou cair, a unidade deve ser entregue a um centro de reparação autorizado.

#### 10.2.2 *Etiquetas com o Número de Série*

O número de série da bomba encontra-se na etiqueta que está na parte traseira da caixa da bomba. Indique este número de série quando solicitar revisões.

## 11. Resolução de problemas

Se tiver algum problema, por favor consulte o guia de resolução de problemas abaixo. Se a falha não puder ser corrigida, consulte a Assistência.

| Avaria                                             | Verificar                                                                                                                                                                           | Resolução                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A bomba não liga                                   | O interruptor está ligado?<br><br>O cabo de alimentação está ligado correctamente?<br><br>Fusível queimado                                                                          | Verifique o interruptor.<br><br>Verifique as ligações.<br><br>Chame o Técnico da Assistência                                                                                    |
| A bomba funciona, mas o acessório não é insuflado. | Entupimento no tubo de abastecimento do acessório.<br><br>O acessório não está correctamente ligado à bomba.<br><br>Controlo de pressão muito baixo.<br><br>Fuga de ar no acessório | Certifique-se que o tubo está desobstruído.<br><br>Verifique as ligações.<br><br>Aumente o controlo de pressão.<br><br>Verifique o acessório. Substituir se estiver defeituoso. |

**Nota:** *Se, após a execução dos procedimentos para resolução dos problemas o desempenho do sistema não voltar ao normal, deixe imediatamente de utilizar o sistema e chame o técnico da assistência.*

## 12. Acessórios



*Utilize apenas acessórios recomendados neste manual.*

### Acessórios

| ACESSÓRIOS HYDROVEN 1 PARA A PERNA |                |                 |                    |
|------------------------------------|----------------|-----------------|--------------------|
| Código de encomenda                | Tipo           | Comprimento (L) | Circunferência (W) |
| 5101L50                            | Meia perna     | 50 cm           | 61 cm              |
| 5101L66                            | Perna completa | 66 cm           | 64 cm              |
| 5101L71                            | Perna completa | 71 cm           | 66 cm              |
| 5101L76                            | Perna completa | 76 cm           | 72 cm              |
| 5101L84                            | Perna completa | 84 cm           | 72 cm              |
| 5101L92                            | Perna completa | 92 cm           | 72 cm              |

| ACESSÓRIOS HYDROVEN 1 PARA O BRAÇO |                |                 |                           |                             |
|------------------------------------|----------------|-----------------|---------------------------|-----------------------------|
| Código de encomenda                | Tipo           | Comprimento (L) | Circunferência da Mão (H) | Circunferência do Ombro (S) |
| 5101A51                            | Meio Braço     | 51 cm           | 44 cm                     | 56 cm                       |
| 5101A68                            | Braço completo | 68 cm           | 44 cm                     | 62 cm                       |
| 5101A78                            | Braço completo | 78 cm           | 44 cm                     | 62 cm                       |

| ACESSÓRIOS HYDROVEN 3 PARA A PERNA |                |                 |                    |
|------------------------------------|----------------|-----------------|--------------------|
| Código de encomenda                | Tipo           | Comprimento (L) | Circunferência (W) |
| 5103L50                            | Meia perna     | 50 cm           | 61 cm              |
| 5103L66                            | Perna completa | 66 cm           | 64 cm              |
| 5103L71                            | Perna completa | 71 cm           | 66 cm              |
| 5103L76                            | Perna completa | 76 cm           | 72 cm              |
| 5103L84                            | Perna completa | 84 cm           | 72 cm              |
| 5103L92                            | Perna completa | 92 cm           | 72 cm              |

| ACESSÓRIOS HYDROVEN 3 PARA O BRAÇO |                |                 |                           |                             |
|------------------------------------|----------------|-----------------|---------------------------|-----------------------------|
| Código de encomenda                | Tipo           | Comprimento (L) | Circunferência da Mão (H) | Circunferência do Ombro (S) |
| 5103A68                            | Braço completo | 68 cm           | 44 cm                     | 62 cm                       |
| 5103A78                            | Braço completo | 78 cm           | 44 cm                     | 62 cm                       |

**Encaixes**

| <b>PEÇAS DE ENCAIXE HYDROVEN</b><br><b>(Para aplicar nos acessórios Hydroven 1 e Hydroven 3)</b> |                |                        |                                                      |                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|------------------------|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| <b>Código de encomenda</b>                                                                       | <b>Tipo</b>    | <b>Comprimento (L)</b> | <b>Circunferência Adicional na Extremidade Larga</b> | <b>Circunferência Adicional na Extremidade Estreita</b> |
| 510LI50                                                                                          | Meia perna     | 50 cm                  | 19 cm                                                | 14 cm                                                   |
| 510LI66                                                                                          | Perna completa | 66 cm                  | 19 cm                                                | 14 cm                                                   |
| 510LI71                                                                                          | Perna completa | 71 cm                  | 19 cm                                                | 14 cm                                                   |
| 510LI76                                                                                          | Perna completa | 76 cm                  | 19 cm                                                | 14 cm                                                   |
| 510LI84                                                                                          | Perna completa | 84 cm                  | 19 cm                                                | 14 cm                                                   |
| 510LI92                                                                                          | Perna completa | 92 cm                  | 19 cm                                                | 14 cm                                                   |
| 510AI68                                                                                          | Braço completo | 68 cm                  | 17 cm                                                | 12 cm                                                   |
| 510AI78                                                                                          | Braço completo | 78 cm                  | 17 cm                                                | 12 cm                                                   |

## 13. Especificações

### 13.1 Classificação do Equipamento

|                                                                                                                                       |                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Tipo de protecção contra choque eléctrico.</b>                                                                                     | Classe II, Isolamento Duplo                                                                                                          |
| <b>Grau de protecção contra choque eléctrico</b><br> | Tipo BF                                                                                                                              |
| <b>Modo de funcionamento.</b>                                                                                                         | Continuo                                                                                                                             |
| <b>Grau de protecção contra entrada prejudicial de partículas e/ou água.</b>                                                          | IPX0                                                                                                                                 |
| <b>Grau de segurança de aplicação na presença de um anestésico inflamável.</b>                                                        | O equipamento não é adequado para utilização na presença de uma MISTURA DE ANESTÉSICOS INFLAMÁVEIS COM AR, OXIGÉNIO OU ÓXIDO NITROSO |

### 13.2 Generalidades

|                                      |                                      |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| <b>Modelo</b>                        | Hydroven 3                           |
| <b>Referência das Peças</b>          | 510004ES (510EUR)                    |
| <b>Gama de pressão</b>               | 30 - 100 mmHg $\pm$ 5%               |
| <b>Voltagem da Alimentação</b>       | 230 V AC                             |
| <b>Frequência da Alimentação</b>     | 50Hz                                 |
| <b>Amperagem do Fusível da Bomba</b> | F500 mA 250 V                        |
| <b>Potência de Entrada</b>           | 14 VA                                |
| <b>Material da Caixa</b>             | Plástico ABS com Retardante de Chama |
| <b>Dimensões</b>                     | 270 x 130 x 150 mm                   |
| <b>Peso</b>                          | 2,5 kg                               |

### 13.3 Ambiente

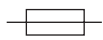
| Condição                                   | Amplitude da Temperatura | Humidade Relativa              | Pressão Atmosférica |
|--------------------------------------------|--------------------------|--------------------------------|---------------------|
| Funcionamento                              | +10 °C a +40 °C          | 30% a 75%<br>(sem condensação) | 700 a 1060 hPa      |
| Armazenamento e Transporte (a longo prazo) | +10 °C a +40 °C          | 20% a 95%<br>(sem condensação) | 700 a 1060 hPa      |
| Armazenamento e Transporte (a curto prazo) | -20°C a +50°C            | 20% a 95%<br>(sem condensação) | 500 a 1060 hPa      |

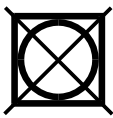
**Nota:** *Após a exposição a temperaturas extremas durante o armazenamento, a bomba deve ser deixada a atingir a temperatura de operação normal para um mínimo de 12 horas antes da utilização. Não fazer isso pode resultar em desgaste acelerado dos componentes mecânicos.*

### 13.4 Conformidade com as Normas

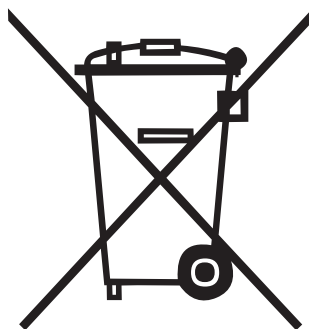
|                                                             |
|-------------------------------------------------------------|
| EN60601-1:1990/A13:1996 and IEC 60601-1:1988/A2:1995        |
| EN60601-1-1:2001 and EN60601-1-2: 2001                      |
| UL60601-1, UL2601-1 and CAN/CSA C22.2 No. 601.1-M90         |
| EN60601-1:2006, EN60601-1-11:2010 and IEC 60601-1:2005      |
| AAMI/ANSI ES60601-1:2006 and CAN/CSA C22.2 No.60601.1(2008) |
| EN62366:2008                                                |
| BS EN 980:2008                                              |

# 14. Etiquetagem do Produto

| Símbolos                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                     |                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
|    | O Hydroven 3 é Classe II, de duplo isolamento de acordo com as definições da BS EN 60601-1:1990                                                                                                                                   |                                                                                     |                                           |
|    | As peças aplicadas são de tipo BF de acordo com as definições da BS EN 60601-1:1990                                                                                                                                               |                                                                                     |                                           |
|    | Consulte este documento (Instruções de Utilização) para uma descrição da classificação do produto (3ª Edição).                                                                                                                    |                                                                                     |                                           |
| <b>O</b>                                                                            | Desligada:<br>Desliga a alimentação eléctrica                                                                                                                                                                                     |                                                                                     |                                           |
| <b>I</b>                                                                            | Ligada:<br>Liga a alimentação eléctrica                                                                                                                                                                                           |                                                                                     |                                           |
|   | Com relação ao choque eléctrico, incêndio e riscos mecânicos somente de acordo com CAN / CSA-C22.2 No. 60.601,1 (2008). EQUIPAMENTOS MÉDICOS.                                                                                     |                                                                                     |                                           |
|  | Este símbolo significa que este produto, incluindo os seus acessórios e consumíveis, está sujeito à Directiva Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos (REEE) e deve eliminar-se de acordo com os procedimentos locais. |                                                                                     |                                           |
|  | Consulte este documento (Instruções de Utilização) para uma descrição da classificação do produto (2ª Edição).                                                                                                                    |                                                                                     |                                           |
|  | Este símbolo significa que este produto está em conformidade com os requisitos essenciais da Directiva para os Dispositivos Médicos 93/42/CEE conforme corrigido pela 2007/47/CE                                                  |                                                                                     |                                           |
|  | Siga as Instruções de Utilização                                                                                                                                                                                                  |  | Fusível                                   |
|  | Número de Série                                                                                                                                                                                                                   |  | Número do Modelo                          |
|  | Fabricante                                                                                                                                                                                                                        |  | O cartão da embalagem pode ser reciclado. |

| SÍMBOLOS DE LIMPEZA                                                               |                                       |                                                                                   |                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
|  | Limpe a superfície com um pano húmido |  | Utilizar solução diluída para 1000 ppm de Cloro Disponível |
|  | Não passe a ferro                     |  | Não Utilizar Soluções de Limpeza à base de Fenol           |
|  | Não Limpe a Seco                      |  | Não Seque na Máquina                                       |

## 15. Eliminação no Fim da Vida Útil



Este símbolo significa que este produto, incluindo os seus acessórios e consumíveis, está sujeito à Directiva Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos (REEE) e deve eliminar-se de acordo com os procedimentos locais.

## 16. Garantia e Assistência

Os termos e condições padrão da Divisão de Produtos de Diagnóstico da Huntleigh Healthcare aplicam-se a todas as vendas. Está disponível uma cópia a pedido. Contém pormenores completos dos termos da garantia e não limitam os direitos legais do consumidor.

### 16.1 Devoluções à assistência

#### Somente Reino Unido

Se, por alguma razão, for necessário devolver o Hydroven 3:

- limpe o produto seguindo as instruções neste manual;
- coloque-o numa embalagem adequada;
- anexe um certificado de descontaminação (ou outra declaração indicando que o produto foi limpo) ao exterior da embalagem;
- coloque na embalagem a indicação - Service Department (Departamento de Assistência).

A Huntleigh Healthcare Ltd reserva-se o direito de devolver um produto que não contenha um certificado de descontaminação.

Customer Care Department. (Departamento de Apoio ao Cliente.)  
Huntleigh Healthcare, Diagnostic Products Division,  
35, Portmanmoor Rd.,  
Cardiff. CF24 5HN  
United Kingdom.

Tel: +44 (0)29 20496793 - Assistência (atendedor de chamadas 24 h)  
Tel: +44 (0)29 20485885  
Fax: +44 (0)29 20492520  
Email: [sales@huntleigh-diagnostics.co.uk](mailto:sales@huntleigh-diagnostics.co.uk)  
[service@huntleigh-diagnostics.co.uk](mailto:service@huntleigh-diagnostics.co.uk)  
[www.huntleigh-diagnostics.com](http://www.huntleigh-diagnostics.com)

#### Os clientes internacionais

Contacte o representante local listado no interior da tampa traseira.

**INTERNATIONAL**

ArjoHuntleigh International Ltd  
ArjoHuntleigh House  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 800  
Fax: +44 (0) 1582 745 866  
E-mail: international@arjohuntleigh.com

**DEUTSCHLAND**

HNE Healthcare GmbH  
Industriering Ost 66  
DE-47906 Kempen  
Tel: +49 (0) 2152 551110  
Fax: +49 (0) 2152 551120  
E-mail: verkauf@huntleigh.de

**SVERIGE**

ARJO Scandinavia AB  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjohuntleigh.com

**NORGE**

ArjoHuntleigh Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjohuntleigh.com

**DANMARK**

ArjoHuntleigh A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail: dk\_kundeservice@arjohuntleigh.com

**USA**

ArjoHuntleigh Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjohuntleigh.com

**CANADA**

ArjoHuntleigh  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjohuntleigh.com

**AUSTRALIA**

ArjoHuntleigh Pty Ltd  
78, Forsyth Street  
O'Connor  
AU-6163 Western Australia  
Tel: +61 89337 4111  
Free: +1 800 072 040  
Fax: + 61 89337 9077

**NEW ZEALAND**

ArjoHuntleigh Ltd  
41 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 534  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@ArjoHuntleigh.com

# HUNTLEIGH *...performance for life*

Huntleigh Healthcare Ltd. - Diagnostic Products Division  
35 Portmanmoor Road, Cardiff, CF24 5HN, United Kingdom  
T: +44 (0)29 20485885 F: +44 (0)29 20492520  
E: [sales@huntleigh-diagnostics.co.uk](mailto:sales@huntleigh-diagnostics.co.uk)  
W: [www.huntleigh-diagnostics.com](http://www.huntleigh-diagnostics.com)



Registered No: 942245 England. Registered Office:  
ArjoHuntleigh House, Houghton Hall Business Park,  
Houghton Regis, Bedfordshire LU5 5XF  
© Huntleigh Healthcare Limited 2014

UMA EMPRESA ARJOHUNTLEIGH, MEMBRO DO GRUPO GETINGE

® e ™ são marcas comerciais registadas da Huntleigh Technology Ltd  
Sendo nossa política o melhoramento contínuo, reservamos o direito de alterar  
desenhos sem aviso prévio.

779344/PT-1